

# Punktskriftens termer

I skriftserien *Svensk punktskrift* har följande titlar utkommit:

*Allmänna skrivregler* (1997)  
*Kortskrift. Nivå 1 och 2* (1997)  
*Kortskrift. Nivå 3 och 4, för anteckningar* (1997)  
*Punktskriftens grunder – Utdrag ur Allmänna skrivregler* (1998)  
*Punktskriftens termer* (2001)  
*Redigering och avskrivning* (1999)  
*Skrivregler för matematik, naturvetenskap och data* (1998)  
*Teckentabell som norm för svensk åttapunktsskrift* (1997)

Tidigare utgivning:

*Handledning i reliefbildframställning på svällpapper* (1994),  
av Yvonne Eriksson och Monica Strucel

*A guide to the production of tactile graphics on swellpaper* (1995),  
av Yvonne Eriksson och Monica Strucel

Distribution: Punktskriftsnämnden  
Talboks- och punktskriftsbiblioteket  
122 88 Enskede

© 2001 Punktskriftsnämnden,  
Talboks- och punktskriftsbiblioteket  
*Redaktör:* Björn Westling  
*Omslag:* Annica Norberg Design  
*Tryck:* Møllehuset I/S, Köpenhamn, 2001  
ISBN 91-88132-27-7

# Innehåll

## Förord 3

## Inledning 5

*Punktskriftssystemet 5*

*Det svenska punktskriftsalfabetet 6*

*Åttapunktsskrift 7*

*Punktskriftens mått 7*

*Om punktskrift i Upphovsrättslagen (URL) 8*

*Om ordlistan över punktskriftens termer 9*

## Ordlista 10

## Lista över termer som avser andra informationsmedier 24

## Litteratur m.m. 26

*Publikationer utgivna av Punktskriftsnämnden 26*

*Övrig litteratur 26*

*Att lära sig punktskrift 27*

*Övrigt 27*



# Förord

Punktskriftsnämnden gav den 29 maj 1998 nämndens Informationsutskott i uppdrag att ta fram en ordlista över termer med anknytning till punktskriftsområdet.

Förarbetet till denna skrift har utförts i Informationsutskottet av Eva Björk, Jonas Serneholt, Björn Westling och Mona Önnestam.

Ordlistans uppläggning och innehåll har diskuterats vid ett möte den 19 maj 1999. Vid mötet deltog ledamöter och ersättare från Punktskriftsnämnden, Gunnel Johansson från Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Claes Garlén och Birgitta Lindgren från Svenska språknämnden.

I arbetet med det slutliga manuskriptet har följande deltagit: Eva Björk, Rolf Gavare, Gunnel Johansson, Ingela Johansson, Birgitta Lindgren, Bengt Olof Sennerö och Björn Westling.

Engelska översättningar av termer har tagits fram av Barry Hampshire samt av Ken Stuckey och Gunilla Stenberg Stuckey.

Alla texter har utformats av Björn Westling i samråd med övriga medarbetare.

Gunnel Johansson, TNC, har granskat både arbetsmaterial och det slutliga manuskriptet.

Punktskriftsnämnden har vid sitt sammanträde den 15 september 2000 ställt sig bakom innehållet i denna skrift.

Enskede, den 15 september 2000

Björn Westling  
Sekreterare i Punktskriftsnämnden



# Inledning

## Punktskriftssystemet

För att underlätta beskrivningen av punktskriftstecknen har punkterna betecknats med var sitt nummer, vilket anger punktens plats inom cellen. Punkterna är numrerade på följande sätt:



De sex punkterna i punktskriftscellen ger 63 olika punktskriftstecken (utöver den tomma cellen). Dessa ordnas traditionellt i sju grupper och benämns då punktskriftssystemet.

Systematiken utgår från det utseende som Louis Braille [loi' braj] gav alfabetets tio första bokstäver. Dessa punktskriftstecken i grupp I består enbart av punkterna i de två översta raderna i punktskriftscellen, punkterna 1, 2, 4 och 5. Grupp II består av samma tecken med tillägg av punkt 3, grupp III med tillägg av punkt 3 och 6, grupp IV med tillägg av punkt 6. Tecknen i grupp V består enbart av punkterna i de två nedersta raderna i punktskriftscellen, punkterna 2, 3, 5 och 6 (dvs. motsvarar tecknen i grupp I nedflyttade en position), medan tecknen i grupp VII består av punkterna i den nedersta raden i punktskriftscellen, punkterna 3 och 6. Grupp VI slutligen består av övriga tecken, vilka inte innehåller punkterna 1 och 2.

### I

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### II

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### III

21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### IV

31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### V

41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### VI

51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠

### VII

61	62	63
⠠	⠠	⠠

## Det svenska punktskriftsalfabetet

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
u	v	x	y	z					
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠					
w	å	ä	ö						
⠠	⠠	⠠	⠠						

Utöver ovanstående bokstäver i det svenska alfabetet finns det i svensk punktskrift fyra enteckniga representationer av bokstäver med diakritiska tecken (alla andra bokstäver med diakritiska tecken skrivs med flera punktskriftstecken):

à    é    è    ü  
⠠   ⠡   ⠢   ⠣

## Åttapunktsskrift

Åttapunktsskrift förekommer framför allt i samband med att punktskriftsskärm används vid arbete med dator. Med tillägg av två punkter till den vanliga punktskriftscellen erhålles 255 olika punktskriftstecken (utöver den tomma cellen). De åtta punkterna är numrerade på följande sätt:

① ④  
② ⑤  
③ ⑥  
⑦ ⑧

## Punktskriftens mått

Punktskriftscellens storlek är i stort sett densamma över hela världen, endast smärre nationella eller utrustningsberoende avvikelser förekommer.

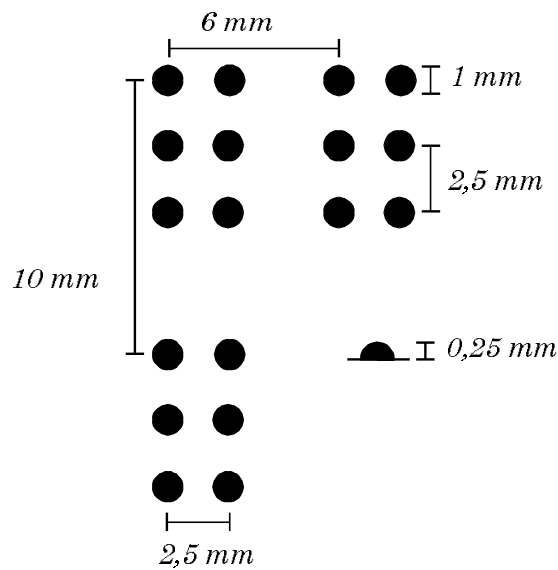
I Sverige har sexpunktscellen följande mått (se bild):

Punktens höjd är ca 0,25 mm (det är ett rekommenderat minimum för att ge god tydlighet och avläsbarhet åt punkterna).

Punktens diameter är ca 1 mm.

Avståndet mellan punkterna i cellen är både vertikalt och horisontellt ca 2,5 mm.

Avståndet mellan motsvarande punkter i angränsande celler är ca 6 mm horisontellt och ca 10 mm vertikalt. Måtten mellan cellerna och raderna mäts från motsvarande punkters mitt.



## Om punktskrift i Upphovsrättslagen (URL)

I Lag (1960:729, inklusive ändringar, framför allt 1993:1007) om upphovsrätt till litterära och konstnärliga verk (URL) handlar andra kapitlet om olika inskränkningar i upphovsrätten. 17 §, första stycket stadgar att

"Var och en får framställa exemplar i blindskrift av litterära och musikaliska verk."

Detta innebär att punktskrift får framställas utan att upphovsmannen till förlagan frågas om tillstånd eller ens underrättas och utan att ersättning till upphovsmannen behöver erläggas. Med denna bestämmelse inskränks upphovsmannens s.k. materiella upphovsrätt.

Upphovsmannens s.k. ideella upphovsrätt stadgas om i 3 §:

"Då exemplar av ett verk framställs eller verket göres tillgängligt för allmänheten, skall upphovsmannen angivas i den omfattning och på det sätt god sed kräver.

Ett verk må icke ändras så, att upphovsmannens litterära eller konstnärliga anseende eller egenart kränkes; ej heller må verket göras tillgängligt för allmänheten i sådan form eller i sådant sammanhang som är på angivet sätt kränkande för upphovsmannen.

Sin rätt enligt denna paragraf kan upphovsmannen med bindande verkan eftergiva endast såvitt angår en till art och omfattning begränsad användning av verket."

Den ideella upphovsrätten gäller oinskränkt även vid framställning av punktskrift, enligt en uttrycklig bestämmelse i 2 kap. 11 § där den ideella rätten ytterligare preciseras:

"Bestämmelserna i detta kapitel medför inga inskränkningar i upphovsmannens rätt enligt 3 § ... .

När ett verk återges offentligt med stöd av detta kapitel skall källan anges i den omfattning och på det sätt som god sed kräver samt får verket inte ändras i större utsträckning än användningen kräver."

## Om ordlistan över punktskriftens termer

Det finns två syften med ordlistan över punktskriftens termer. Många av termerna är naturligt nog okända utanför punktskriftsområdet och förtjänar att beskrivas och förtecknas av den anledningen. Men ordlistan skall också svara på det behov av normering av terminologin som finns på detta område.

En viktig rekommendation är att punkt inte bör användas som kortord för punktskrift, eftersom det kan blandas ihop med det vanliga ordet punkt, i synnerhet när man vänder sig utåt mot samhället. Två undantag finns dock: punktskärm och punktskrivare, som står som alternativ till de längre orden punktskriftsskärm och punktskriftsskrivare.

I ordlistan lanseras också termen punktskriftsskärm (eller punktskärm) i stället för punktskriftsdisplay. Den gamla termen har flera nackdelar. Den är svår att hantera på svenska vad gäller böjning och stavning. Visst kunde man föreslå en omstavning, "displej", för att uppnå bättre överensstämmelse mellan uttal och stavning, men ordet är fortfarande ogenomskinligt och det ger ingen omedelbar förståelse av betydelsen.

Den nya termen är tänkt att svara till punktskriftsskärmens funktion, att i punktskrift återge information från datorns vanliga skärm. Det är också sannolikt att det snart kommer en punktskriftsskärm som återger mer information från datorskärmen på en och samma gång, och inte som nu endast en rad åt gången.

# Ordlista

Termposterna i ordlistan innehåller först uppslagsordet eller termen och på samma rad eventuell synonym.

När det förekommer synonymer till uppslagsord rekommenderas i första hand användning av den term som står först på raden och i andra hand användning av synonymen. Synonymer har även egna termposter.

Intill uppslagsordet anges också om ordet är en kortform av ett annat ord eller om användningen av ordet inte rekommenderas. På nästa rad i termposten följer uppslagsordets betydelse. Därefter ges en kommentar som är ganska fri och alltså kan innehålla olika slags information. Sist ges hänvisningar till andra uppslagsord, exempel på uppslagsordets användning och i förekommande fall den motsvarande engelska termen.

Termposterna i ordlistan är uppställda på följande vis:

uppslagsord/term, synonym  
betydelse  
    kommentar  
    hänvisning till annat uppslagsord, näraliggande term  
    exempeltext  
    motsvarande engelsk term

Använda förkortningar:

ENG. = engelsk motsvarighet  
Jfr = jämför

### **anteckningssystem**

del av kortskriftssystem avsedd för anteckningar

Det svenska kortskriftssystemets nivå 3 och 4 är avsedda för anteckningar.

Jfr *kortskrift*.

ENG. braille shorthand

### **anvisningssida**

sida med läsarinformation i början av punktskriftsbok

En anvisningssida kan t.ex. innehålla information om förändringar som gjorts vid överföring från svartskrift till punktskrift.

Jfr *läsanvisning*.

ENG. "Note to braille edition" (rubrik till anvisningstext som kan förekomma på egen sida eller i text)

### **avskiljningstecken**

hjälpstecken som används för att avskilja punktskriftstecken från andra intilliggande punktskriftstecken och därmed upphäva förtecken

Avskiljningstecken används t.ex. för att skilja siffror från de gemena bokstäverna a–j.

Jfr *hjälpstecken*.

**avskrivning**, synonym till **transkribering** (se denna term)

### **avslutningstecken**

hjälpstecken som används för att avsluta sammansatta exponenter, index och rotuttryck eller för att avsluta en följd av ord vid byte av stilsort

Termen avslutningstecken används i matematisk och naturvetenskaplig punktskrift. Uttryck som avslutas med avslutningstecken inleds med varningstecken.

Jfr *hjälpstecken*.

### **blanktecken**

mellanrum som i punktskrift representeras av tom cell

Jfr *tom cell*.

ENG. space

### **blindskrift**

taktil skrift för synskadade

Jfr *punktskrift*, *moonskrift*, *reliefskrift*.

### **blindskriftsförsändelse, cécogramme**

portobefriad postförsändelse som består av material i blindskrift eller inläst text

Posten Sverige AB har följande bestämmelser för blindskriftsförsändelser (för privatpersoner): "Försändelsen får bara innehålla blindskrift i form av upphöjda tecken, eller böcker, tidningar och liknande som är framställda på blindskrift. Ljudupptagningar för blinda, till exempel talböcker och taltidningar (men inte musikinspelningar), kan också sändas till synskadade eller till officiella blindinstitut. Märk brevet med 'Blindskrift'. Blindskriftsförsändelser ska märkas med ordet "Cécogrammes" [sekågram] i övre högra hörnet om de ska befordras internationellt. Maxvikt är 7 kg. Försändelserna får ha samma mått som brev. Portot betalas av Post- och Telestyrelsen. För företag gäller att tillstånd måste lämnas av Posten Sverige AB.

(Källa: <http://www.posten.postnet.se>, augusti 2000.)

Blindskriftsförsändelser är inte försäkrade. Bestämmelser om portobefriade postförsändelser finns i *Manual of the Universal Postal Convention*, utgiven av International Bureau of the Universal Postal Union, Bern, 1995.

ENG. "Literature for the blind", "Free matter for the blind" (text på kuvert)

### **bokstavsförkortning**

punktskriftsförkortning som består av ett eller flera punktskriftstecken som i fullskrift representerar bokstäver

I svensk punktskrift kan bokstavsförkortningarna innehålla bokstäverna a-ö.

Jfr *kortskrift*, *punktskriftsförkortning*, *teckenförkortning*.

### **bokstavstecken**

punktskriftstecken som representerar en bokstav

Jfr *punktskriftstecken*.

ENG. letter sign

**braille**, ej rekommenderad term för **punktskrift** (se denna term)

**braillecell**, ej rekommenderad term för **punktskriftscell** (se denna term)

**brailleskrift**, ej rekommenderad term för **punktskrift** (se denna term)

**cécogramme**, synonym till **blindskriftsförsändelse** (se denna term)

**cell**, används bl.a. som kortform för **punktskriftscell** (se denna term)



**förkortad punktskrift**, synonym till **kortskrift** (se denna term)

### **försättsblad**

skyddsblad som är placerat före titelblad i punktskriftsbok  
Jfr *skyddsblad*.

### **förtecken**

punktskriftstecken som ändrar betydelsen av ett eller flera efterföljande tecken

EXEMPEL på förtecken: versaltecken som ger efterföljande tecken betydelse av versal bokstav, siffertecken som ger efterföljande tecken betydelse av siffra. Förtecken har inte någon direkt motsvarighet i svartskrift.

Jfr *hjälpstecken*.

ENG. composition sign

### **glesskrift**

text i punktskrift med större radavstånd än normalt

I glesskrift är radavståndet oftast dubbelt så stort som normalt.

Jfr *glestryck*, *tätskrift*.

ENG. double line spacing

### **glestryck**

tryckt text i glesskrift

### **helordsförkortning, ordförkortning**

punktskriftsförkortning som representerar ett helt ord

Jfr *kortskrift*, *ljudgruppsförkortning*, *orddelsförkortning*, *ordgruppsförkortning*, *punktskriftsförkortning*.

ENG. wordsign

### **hjälpparentes**

hjälpstecken som används för att skilja redaktionella tillägg från originaltext, eller för att hålla ihop eller separera tecken (i t.ex. matematiska formler)

Jfr *hjälpstecken*.

### **hjälpstecken**

punktskriftstecken som används för att ge information om hur vissa teckenföljder ska tolkas

Flera olika hjälpstecken finns, t.ex.: avskiljningstecken, avslutningstecken, fortsättningstecken, hjälpparentes, radbytestecken, varningstecken. Hjälpstecknen används bl.a. för att separera respektive hålla ihop teckenföljder eller ge information om grafisk utformning. Hjälpstecken har inte någon direkt motsvarighet i svartskrift.

Jfr *förtecken*.

### **interfolierad punktskriftsbok**

svartskriftsbok med inbundna punktskriftsblad

I interfolierade barnböcker finns punktskriftsblad med svartskriftsbokens text samt bildbeskrivningar inbundna mellan originalbokens blad. Texten i punktskrift är tryckt på genomskinlig plast så att originalsidorna inte ska döljas och är avsedd att läsas av synskadade personer tillsammans med seende barn.

ENG. interleaving (interfoliering)

### **jumbopunktskrift**

punktskrift med större punkter och större avstånd mellan punkterna

Samtliga mått inom punktskriftscellen samt mellan punktskriftstecken och rader är större i jumbopunktskrift.

ENG. jumbo braille; giant-dot, oversized braille

### **K-75**

svenskt kortskriftssystem från 1975

Det svenska kortskriftssystemets nivå 2 motsvarar hela det tidigare K-75 (med endast mindre korrigeringar).

Jfr *kortskrift*.

### **kortskrift, förkortad punktskrift**

punktskrift med punktskriftsförkortningar

Det svenska kortskriftssystemet är indelat i fyra nivåer av olika komplexitet – nivå 1 består av enbart enteckniga helordsförkortningar enligt K-75, nivå 2 motsvarar hela kortskriftssystemet enligt K-75 (med endast mindre korrigeringar), nivå 3 utgörs av ett utvidgat kortskriftssystem, främst för personligt bruk, och nivå 4 består av personliga anpassningar för anteckningsbruk.

Jfr *anteckningssystem, fullskrift, K-75, punktskriftsförkortning*.

EXEMPEL: *Boken är tryckt i kortskrift, nivå 2.*

ENG. contracted braille

### **litterär punktskrift**

Termen litterär punktskrift används vid behov för att ange att det inte är fråga om punktskrift för något specifikt område.

Termen används framför allt i engelsk punktskrift.

Jfr *punktskrift*.

ENG. literary braille, standard braille

### **ljudgruppsförkortning**

punktskriftsförkortning som representerar en teckenföljd

Jfr *helordsförkortning, kortskrift, orddelsförkortning, ordgruppsförkortning, punktskriftsförkortning*.

## **läsanvisning**

En läsanvisning kan återfinnas på anvisningssida i en punktskriftsbok eller inom hjälpparentes i löpande text. Den kan t.ex. behandla hur vissa punktskriftstecken ska tolkas eller beskriva förändringar som gjorts vid överföring av text från svartskrift till punktskrift.

Jfr *anvisningssida, hjälpparentes*.

ENG. note to braille edition

## **läsrad**

rad med punktskriftsceller på punktskriftsskärm

Jfr *punktskriftscell, punktskriftsskärm*.

## **matematisk och naturvetenskaplig punktskrift**

I svensk punktskrift finns det inte något separat system för matematisk och naturvetenskaplig punktskrift utan dessa skrivregler är baserade på de allmänna skrivreglerna.

ENG. braille mathematics code

## **moonskrift**

blindskrift som utgår från starkt stiliserade svartskriftsbokstäver William Moon, engelsman (1818–1894), konstruerade 1845 det skriftsystem som benämns moonskrift. Moonskrift används ej i Sverige.

Jfr *blindskrift*.

EXEMPEL:  $\overline{\text{TOON}} / < \backslash | \text{r} - .$

ENG. moon

## **musiknoter i punktskrift, punktskriftsnoter**

punktskrift för återgivning av musiknoter

Musiknoter i punktskrift utgör ett separat system skilt från det generella systemet.

Jfr *fonetisk punktskrift*.

ENG. braille music notation, braille music code

**oförkortad punktskrift**, synonym till **fullskrift** (se denna term)

## **orddelsförkortning**

punktskriftsförkortning som representerar en del av ett ord

Jfr *helordsförkortning, kortskrift, ljudgruppsförkortning, ordgruppsförkortning, punktskriftsförkortning*.

ENG. groupsign, part word contraction

**ordförkortning**, synonym till **helordsförkortning** (se denna term)

### **ordgruppsförkortning**

punktskriftsförkortning som representerar en ordföljd

Jfr *helordsförkortning*, *kortskrift*, *ljudgruppsförkortning*, *orddelsförkortning*, *punktskriftsförkortning*.

### **p-notation, punktskriftsnotation**

sätt att beteckna olika punktskriftstecken

Ett punktskriftsteckens utseende kan beskrivas genom att de i cellen ingående punkterna anges med bokstaven p följt av punkternas nummer i nummerordning.

EXEMPEL: Bokstaven "o" har följande utseende: p135 ∴ .

### **punkt (1)**

punkt i punktskriftscell

ENG. dot

**punkt (2)**, ej rekommenderad kortform för **punktskrift** (se denna term)

**punktdisplay**, ej rekommenderad term för **punktskriftsskärm** (se denna term)

**punktprinter**, ej rekommenderad kortform för **punktskriftsprinter** (se denna term)

### **punktskrift**

blindskrift med upphöjda punkter

Punktskrift finns för olika språk och olika ämnesområden. I svensk punktskrift utgör de allmänna skrivreglerna basen för skrivregler för matematisk och naturvetenskaplig punktskrift. Helt separata system finns för fonetik och musik. Louis Braille [loi' braj], fransman (1809–1852), skapade 1825 punktskriften som skriftsystem för synskadade.

Jfr *blindskrift*, *fonetisk punktskrift*, *moonskrift*, *musiknoter i punktskrift*, *reliefskrift*, *taktill skrift*.

EXEMPEL: *Text tryckt i punktskrift*. (Uttrycken "på punktskrift" eller "på punkt" rekommenderas ej.)

ENG. braille

### **punktskriftscell**

utrymme för maximalt sex, alternativt åtta, punkter

Punkterna i cellen är grupperade två och två i tre rader (fyra rader i åttapunktsskrift).

ENG. braille cell

**punktskriftsdisplay**, ej rekommenderad term för **punktskriftsskärm** (se denna term)



### **punktskriftstangentbord**

särskilt tangentbord för punktskrift

Ett punktskriftstangentbord har en tangent för varje punkt i punktskriftscellen.

EXEMPEL på varumärke: *Hermes*.

ENG. braille keyboard

### **punktskriftstecken**

viss kombination av punkter i en punktskriftscell

Det finns 64 olika kombinationer av punkter i sexpunktsskrift (inklusive den tomma cellen). I åttapunktsskrift finns det 256 olika tecken. Ett punktskriftstecken kan t.ex. representera en bokstav eller ett skiljetecken. Flera punktskriftstecken kan också tillsammans stå som symbol för ett tecken i svartskrift.

Jfr *punktskriftscell*.

ENG. braille character, braille sign

**punktskrivare**, kortform för **punktskriftsskrivare** (se denna term)

**punktskärm**, kortform för **punktskriftsskärm** (se denna term)

**punktryck**, ej rekommenderad term för tryck i punktskrift

### **radbytestecken**

hjälpstecken som visar att det finns ett radbyte i en svartskriftsförlaga

Termen radbytestecken används i matematisk och naturvetenskaplig punktskrift.

Jfr *hjälpstecken*.

### **reglett**

ram som används för att manuellt skriva punktskrift

En reglett håller fast punktskriftspapperet och används tillsammans med reglettstift. Regletten avgränsar ytan för varje punktskriftscell. Texten skrivs spegelvänd och från höger till vänster för att kunna avläsas rättvänd.

Jfr *reglettstift*.

ENG. slate and stylus (reglett och reglettstift)

### **reglettstift**

stift som används för att manuellt skriva punktskriftstecken på papper

Jfr *reglett*.

ENG. stylus

### **reliefbild**

taktil bild med upphöjda linjer och ytor med kännbar struktur

Reliefbilder framställs vanligen på svällpapper eller i plast (termoform). Reliefbilder kan också ritas på ritmuff.

Jfr *ritmuff, taktil bild, svällpapper, termoform*.

ENG. tactile illustration (alternativt: tactile diagram, tactile map, etc.); raised diagram, raised map, etc.

### **reliefskrift**

taktil skrift med stora upphöjda bokstäver med svartskriftens teckenformer

Historiskt har produktion av böcker i reliefskrift förekommit.

Jfr *blindskrift*.

### **ritmuff**

plastark för manuell framställning av reliefbilder

Kännbara linjer framställs genom att man skriver på plasten med en kulspetspenna med en gummiplatta som underlag.

Jfr *reliefbild*.

ENG. raised-line drawing board with plastic muff (gummiplatta med ritmuff); "german film" (förekommande uttryck för ritmuff)

### **sexpunktsskrift**

punktskrift med celler som består av sex punkter

Termen sexpunktsskrift används för att skilja traditionell punktskrift med sex punkter från åttapunktsskrift.

Jfr *åttapunktsskrift*.

ENG. six-dot braille

### **siffertecken**

förtecken som ger ett eller flera efterföljande bokstavstecken (a-j) betydelsen av siffrorna 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 eller 0

EXEMPEL: 2000 ⠠⠠⠠⠠.

ENG. number sign

### **skyddsblad**

blad i punktskriftsbok med mönster av olika punktskriftstecken avsett att skydda punkterna på punktskriftsbokens första respektive sista blad mot nötning

Jfr *försättsblad*.

**skärmläsare**, synonym till **skärmläsningsprogram** (se denna term)

### **skärmläsningssystem, skärmläsare**

datorprogram som används för att på alternativt sätt återge information som visas på en datorskärm

Skärmläsningssystem är avsedda att användas tillsammans med punktskriftsskärm eller talsyntes.

ENG. screen reader, screen reading program

**stift**, kortform för **reglettstift** (se denna term)

### **styrplatta**

platta med tryckkänsliga celler avsedd att kopplas till en dator

En styrplatta används tillsammans med taktila bilder, vilka då kan benämnas överlägg. Via datorn kan information vara kopplad till olika delar av den taktila bilden. En styrplatta kan också användas som alternativt tangentbord. Digitaliseringsbord kan ibland användas för samma ändamål som styrplattan. Digitaliseringsbord är en skiva med en särskild mus eller annan anordning som till datorn kan mata in uppgift om position.

ENG. alternative keyboard; overlay keyboard

### **suddträ**

verktyg av trä som används för att sudda ut eller platta till punktskriftspunkter

ENG. eraser

### **svartskrift**

tryckt eller skriven text

Termen svartskrift används för att förtydliga att det ej är fråga om punktskrift.

EXEMPEL: *Texten är tryckt både i punktskrift och svartskrift.*

(Uttrycken "på svart" och "på svartskrift" rekommenderas ej.)

ENG. inkprint

**svarttryck**, ej rekommenderad term för tryck i svartskrift

### **svällpapper**

papper vars yta sväller om den svärtas med en kolbaserad färg och utsätts för värme

Svällpapper används för framställning av reliefbilder. Papperet är bestruket med en emulsion som kan svälla. En bild kan överföras till papperet via en kopieringsapparat, eller genom att man ritar på det med en penna med kolbaserad färg, när man därefter exponerar svällpapperet för infravärme bildas en relief som motsvarar den överförda bilden.

Jfr *reliefbild*.

ENG. micro-capsule paper, swellpaper

**taktil**

uppfattbar med känsel

ENG. tactile

**taktil bild**

bild som är uppfattbar med känsel

Taktila bilder kan t.ex. vara reliefbilder (som kan framställas med olika tekniker) eller bilder som är uppbyggda av ytor bestående av olika material.

Jfr *reliefbild*.

ENG. tactile illustration (alternativt: tactile diagram, tactile map, etc.); raised diagram, raised map, etc.

**taktil skrift**

skrift som är uppfattbar med känsel

Jfr *blindskrift*.

**teckenförkortning**

punktskriftsförkortning som i fullskrift representerar andra tecken än bokstäver

Jfr *bokstavsförkortning, fullskrift, kortskrift, punktskriftsförkortning*.

**termoform**

teknik att kopiera taktila bilder eller taktil skrift genom att forma plastark med värme

Jfr *taktil bild, taktil skrift*.

ENG. thermoform

**tom cell**

punktskriftstecken som inte innehåller någon punkt

Jfr *blanktecken*.

ENG. blank cell

**transkribering, avskrivning**

överföring från ett språkligt system till ett annat

Termen transkribering används bl.a. i betydelsen överföring från svartskrift till punktskrift och vice versa.

ENG. transcription

**tätskrift**

punktskrift med normalt avstånd mellan raderna

Termen tätskrift används för att betona att det inte är fråga om glesskrift.

Jfr *glesskrift*.



# *Lista över termer som avser andra informationsmedier*

**bildläsare**, synonym till **skanner** (se denna term)

## **fonogram**

upptagning av ljud på kassetband, cd-skiva eller annan ljudbärare

Termen fonogram är ett samlingsnamn på ljudbärare med inregistrerat ljud som kan avspelas för avlyssning (källa: *Nationalencyklopedin*, 1991).  
Jfr *ljudbok*, *talbok*, *talfonogram*.

## **kassettbok**

ljudbok på kassetband

Jfr *ljudbok*.  
ENG. cassette book

## **ljudbok**

kommersiellt tillgängligt talfonogram

Termen ljudbok avser en ljudupptagning som är allmänt tillgänglig som kommersiell produkt, i allmänhet en inläst version av en bok eller annan ljudupptagning av tal.  
Jfr *kassettbok*, *talbok*, *talfonogram*.  
ENG. audio book

## **OCR-program**

programvara för tolkning av skannad text

OCR är en initialförkortning för "optical character recognition".

## **skanner, bildläsare**

apparat för avläsning av grafiska mönster (tecken, bilder) på ett papper för återgivning av samma mönster i en datafil

Särskild programvara (OCR-program) behövs för att tolka skannad text.  
Jfr *OCR-program*.  
ENG. scanner

## **syntetiskt tal**

talljud som framställs på konstgjord väg

Syntetiskt tal framställs i allmänhet med hjälp av datorer.  
Jfr *talsyntes*.  
ENG. synthetic speech

**talbok**

talfonogram med inläst version av utgivet litterärt verk för biblioteksutlåning endast till personer med läshandikapp

En talbok är en inläsning av en tryckt bok, eller på annat sätt utgivet litterärt verk, för personer med synskada, läs- och skrivsvårigheter eller andra läshandikapp. Talböcker framställs enligt särskilda regler i upphovsrättslagen (Lag (1960:729) om upphovsrätt till litterära och konstnärliga verk, 17 §) och kan endast lånas på bibliotek. Inläsningen kan göras på analogt ljudband eller i digitalt format och distribueras på kassettband, cd-rom eller annan ljudbärare.

Jfr *ljudbok, talfonogram*.

ENG. talking book

**talfonogram**

fonogram med ljudupptagning som huvudsakligen består av tal

Termen talfonogram kan t.ex. avse uppläsningar ur böcker, originalinspelningar från filmer, teater eller radio, dramatiseringar av litterära texter.

Jfr *fonogram, ljudbok, talbok*.

**talsyntes**

metod att framställa syntetiskt tal

Jfr *syntetiskt tal*.

ENG. speech synthesis

# Litteratur m.m.

## Publikationer utgivna av Punktskriftsnämnden

Punktskriftsnämnden är en statlig nämndmyndighet med uppgift att främja och utveckla punktskriften som skriftspråk för synskadade. Nämnden har ett särskilt uppdrag att utarbeta normer för den svenska punktskriften samt att medverka till att utveckla enhetliga internationella normer för punktskriftens återgivning av symboler inom olika ämnesområden. Talboks- och punktskriftsbiblioteket (TPB) är värdmyndighet.

Punktskriftsnämnden har i skriftserien *Svensk punktskrift* givit ut följande titlar:

- Allmänna skrivregler* (1997)
- Kortskrift. Nivå 1 och 2* (1997)
- Kortskrift. Nivå 3 och 4, för anteckningar* (1997)
- Punktskriftens grunder – Utdrag ur Allmänna skrivregler* (1998)
- Redigering och avskrivning* (1999)
- Skrivregler för matematik, naturvetenskap och data* (1998)
- Teckentabell som norm för svensk åttapunktsskrift* (1997)

Tidigare utgivning:

- Handledning i reliefbildframställning på svällpapper*, av Yvonne Eriksson och Monica Strucel (1994); i engelsk översättning: *A guide to the production of tactile graphics on swellpaper* (1995)

Planerad utgivning:

Skrifter om utformning av taktila kartor, om fonetisk punktskrift och om punktskrift på främmande språk.

Samtliga skrifter distribueras av TPB, 08-39 93 50, e-post: <info@tpb.se>.

## Övrig litteratur

Lån av punktskriftsböcker kan beställas direkt från Talboks- och punktskriftsbiblioteket (TPB), 020-48 17 31, e-post:

<lib@tpb.se>. Det går också bra att beställa lån via samtliga folkbibliotek. Se även TPB:s webbplats ([www.tpb.se](http://www.tpb.se)) där det finns en länk till Bibliotekstjänsts databas Handikat som bl.a. innehåller TPB:s hela bestånd.

Köp av punktskriftsböcker kan göras från TPB, 08-39 93 50 (vxl), e-post: <pfors@tpb.se>, och Synskadades Riksförbund (SRF) 08-39 90 00 (vxl).

Läromedel i punktskrift för högskolestuderande kan fås från Högskoleservice på TPB, 08-39 93 50 (vxl), e-post: <studie@tpb.se>.

Läromedel i punktskrift för förskolan, grundskolan, särskolan, gymnasieskolan, fristående skolor, Komvux, AMU samt folkhögskolor kan fås från SIH Läromedel Försäljning, 020-23 23 00, e-post: <order@sih.se>.

Material för studiecirkel kan köpas från SRF, 08-39 90 00 (vxl).

## Att lära sig punktskrift

Syncentralerna i samtliga landsting bedriver undervisning i punktskrift. Enter RehabCenter, Uppsala, anordnar kurser i punktskrift. Dessutom anordnas studiecirkel inom SRF.

Seende personer som vill lära sig punktskrift rekommenderas att läsa *Punktskriftens grunder – Utdrag ur Allmänna skrivregler*, utgiven av Punktskriftsnämnden.

## Övrigt

Valfritt material i punktskrift kan beställas kostnadsfritt från Punktskriftstjänsten på TPB, 08-39 93 50 (vxl), e-post: <pskrift@tpb.se>. För synskadade punktskriftsläsare finns det vissa begränsningar i antal sidor som är möjliga att beställa, för dövblinda punktskriftsläsare finns det inte några sådana begränsningar.

Det svenska alfabetet tryckt i punktskrift och svartskrift kan beställas från SRF. Almanackor i punktskrift, spel m.m. kan köpas från Enter Hjälpmedel, 08-39 90 00 (vxl).

Träningsprogram för användare av punktskriftsskärm och andra pedagogiska datorprogram för funktionshindrade kan köpas från SIH Läromedel Försäljning, 020-23 23 00, e-post: <order@sih.se>.